

Studio : Blues Café, septembre 1999  
Prise de son : Yann LEMETRE  
Mixage : Yann LEMETRE & Issa HASSAN  
Studio : " Les Voix du Son "  
[www.issahassan.com](http://www.issahassan.com)

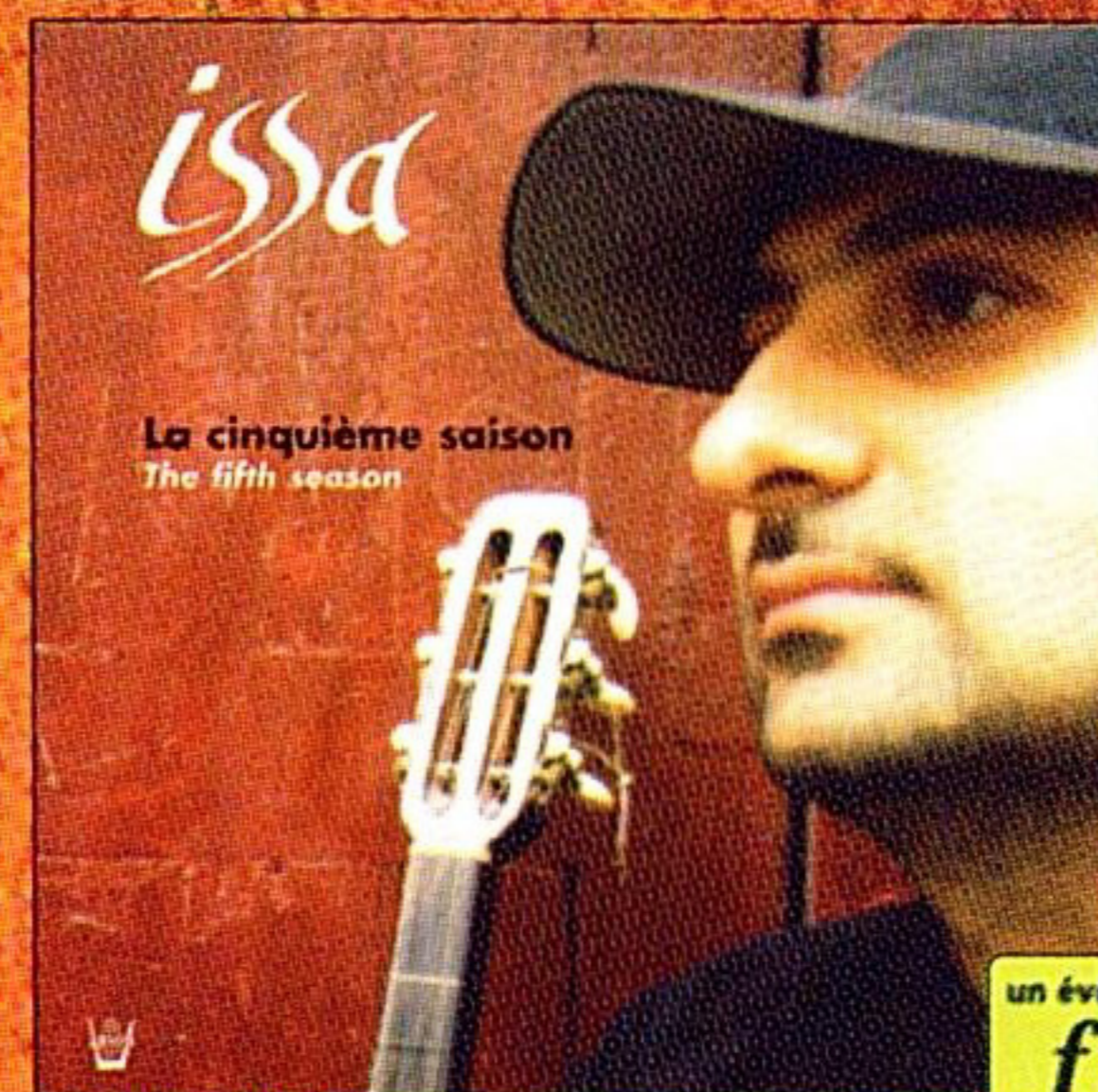
issa



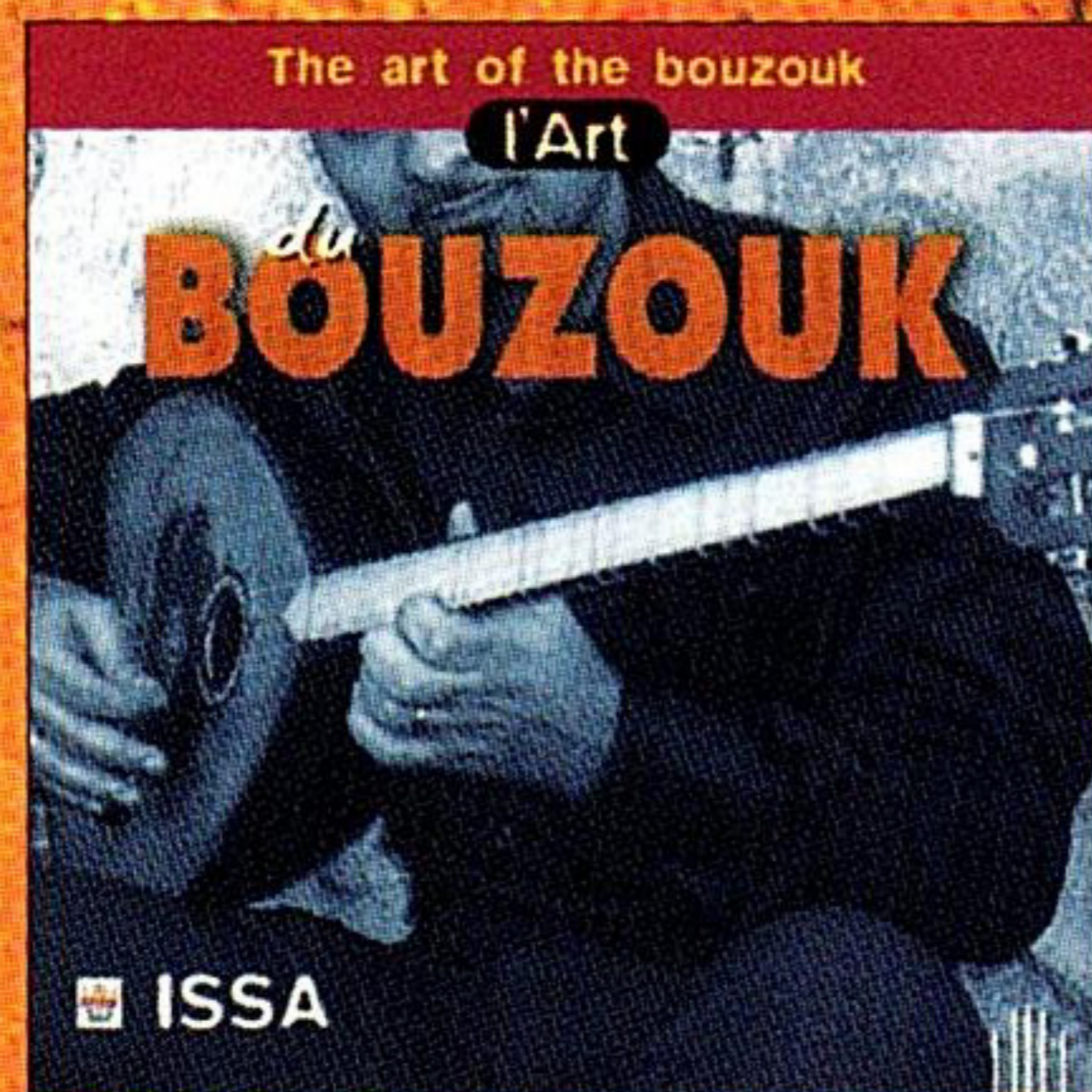
Également disponibles/Also available



ARN64511

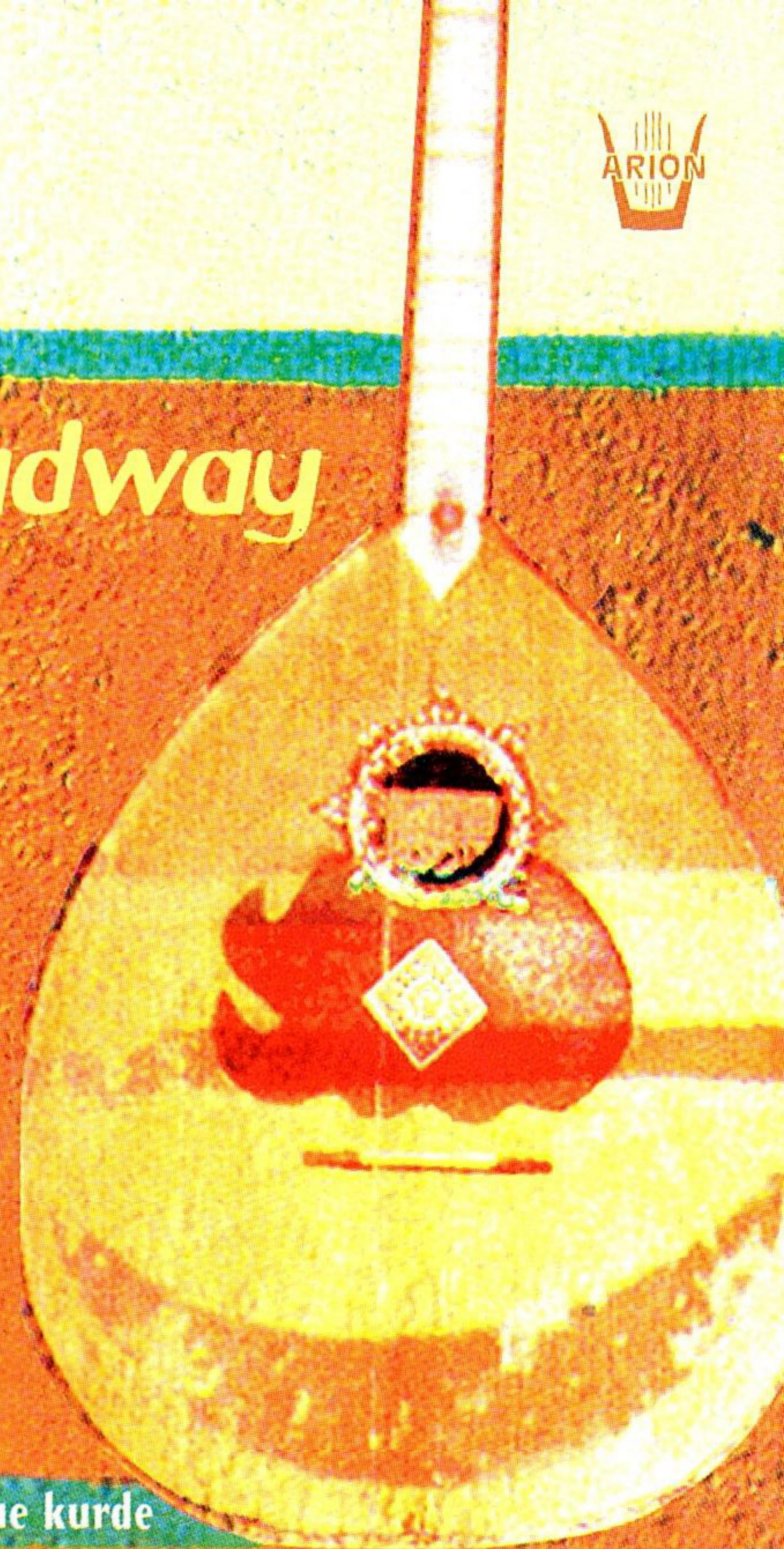


ARN64696



ARN60513

tooting broadway



Rencontre entre le Jazz et la musique kurde

# ISSA

## tooting broadway

Rencontre entre le Jazz et la musique kurde .....

### Issa

Le parcours d'Issa commence il y a bien longtemps, dans un petit village du Kurdistan de Turquie, quand ses grands-parents prirent le chemin de l'exil, vers un pays qui devait à l'époque représenter une certaine sécurité : le Liban...

Une trentaine d'années plus tard, y est né celui qui est en train de devenir un des maîtres du bouzouk et un des musiciens orientaux dont les rencontres avec d'autres horizons musicaux permettent d'envisager avec enthousiasme ce que nous offrira le siècle présent. Car Issa est devenu parisien, et nous offre aujourd'hui le plaisir d'une musique à la fois enracinée dans la culture kurde et imprégnée des parfums de ses voyages.

Son jeu présente en même temps la virtuosité et l'originalité qu'on attend d'un grand musicien et l'ouverture d'esprit et l'humour musical que permet son aisance dans le système modal de la musique orientale. Mais, qu'il joue avec des jazzmen ou des flamenquistes, il ne se départit jamais de ce qui constitue l'âme même de sa musique : la fibre kurde. Avec son bouzouk il a parcouru le monde et chanté dans des lieux aussi variés que l'Institut du Monde Arabe, le Cabaret Sauvage, les festivals de Ris Orangis ou de la Médina de Tunis, de Jérusalem ou encore le Kensington Town Hall de Londres. Aujourd'hui consultant culturel à la fondation Institut kurde de Paris, Issa est autant passionné par la mémoire que par les expressions artistiques contemporaines kurdes.

Depuis quelques temps, Issa envisageait de former un orchestre constitué exclusivement d'instruments acoustiques orientaux autour du bouzouk, ce qui ne s'était jamais fait, et avait commencé à composer quelques morceaux dans cette perspective. Mais une rencontre inattendue a complètement métamorphosé le projet de départ...

### Elie Maalouf

Elie, pianiste originaire de Zahlé au Liban, est le principal partenaire d'Issa pour ce projet. Suite à sa rencontre avec un ouvrier kurde (musicien à ses heures) sur un chantier de Zahlé, Elie s'intéresse aux musiques et instruments kurdes. De retour à Paris, il contacte l'Institut kurde et fait la connaissance d'Issa.

La rencontre entre Issa et Elie fut d'abord musicale avant de devenir une amitié et un engagement artistique forts. Rapidement, ils s'invitèrent mutuellement dans leurs concerts pour présenter quelques unes de ces nouvelles compositions.

Le mariage de leurs musiques n'était pas évident car il n'y avait pas de précédent à un tel dialogue entre piano et bouzouk, ces instruments appartenant à des univers musicaux fort éloignés ...

Mais Issa et Elie ont tous deux la ténacité des autodidactes qui ont dû lutter pour progresser dans leur art. Ainsi Elie possède non seulement cette double culture musicale, orientale et occidentale, mais aussi une réelle imagination qui lui permet de résoudre avec élégance les inévitables tensions entre musique modale et harmonisation...

Il faut peut-être en voir l'annonce dans son parcours réellement atypique : au départ autodidacte, il est parvenu à entrer au conservatoire de Toulouse, puis a suivi l'enseignement de Billy Eidi au piano et de Bernard Maury en harmonie, pour terminer avec une formation jazz à l'American School of Modern Music de Paris...

## QUELQUES COMPOSITIONS

### Tooting Broadway

C'est lors d'un concert à Londres à l'occasion du nouvel an kurde, " Newroz " que nos deux compères firent la découverte du quartier Tooting Broadway, avec ses parfums, ses couleurs et ses épices en provenance du Pakistan, de l'Inde, du Rajasthan...

C'est là qu'a émergé l'idée du morceau Tooting Broadway, dont le rythme rappelle la foule et la bousculade de ce quartier où ils ont passé plusieurs jours, dans une ambiance où ils se sentaient tour à tour surpris et en pays de connaissance, ce qu'évoque le solo de ney qui se plaît à passer indifféremment du style moyen-oriental au style indien...

### Le nomade rageur

Issa avait composé ce morceau pour " Les nomades rageurs ", un spectacle qui alliait des numéros de cabaret, de cirque, et de music-hall au Cabaret Sauvage à Paris.

### Kurdo

Connaissez vous le thé " Kurdo " ?

Il s'agit d'un thé épicé, servi dans la région de Cordoue (Andalousie). Un concentré de kurdo-flamenco qui se déguste sans modération.

## Les compagnons de route

Les musiciens sont d'origine kurde, turque, française, égyptienne et libanaise. Ils ont comme principal point commun l'ouverture et l'attrait pour les musiques improvisées. Chacun explore de nouvelles pistes dans son propre univers, comme Issa qui mêle le Bouzouk à une autre forme de luth, le Saz ou Elie dont les mélodies rejoignant celles du bouzouk, sont comme autant de fils destinés à broder de nouveaux motifs...

Haroun Teboul est un compagnon des premières rencontres qui a délaissé quelque temps la musique des derviches tourneurs pour mêler son ney ottoman à ces rencontres décidément très cosmopolites.

Emek Evci est un contrebassiste d'origine turque. Son sourire malicieux correspond parfaitement aux surprenants parcours mélodiques de ses lignes de basse...

Formé au conservatoire de Paris et passionné de jazz depuis son passage à la " New school of Music of New York ", Emek est apprécié par les nombreux musiciens du Monde que comporte la capitale.

Adel Shams-El-Din, " le " percussionniste égyptien de Paris, " The Boss ", dont le " groove " a soutenu et dynamisé la musique de tant d'artistes, sait passer de la darbouka au bendir et éblouir tous les musiciens par les multiples sonorités qu'il sait tirer d'un aussi petit instrument que le req. Il a rejoint avec plaisir cette combinaison sophistiquée entre Jazz et musique kurde...

En fait, les musiciens ont apporté leur musicalité personnelle, se sont mutuellement découverts puis ont apprécié la sonorité de l'ensemble d'autant plus aisément que leurs musiques s'harmonisaient et s'accordaient naturellement les unes aux autres.

Haroun Teboul



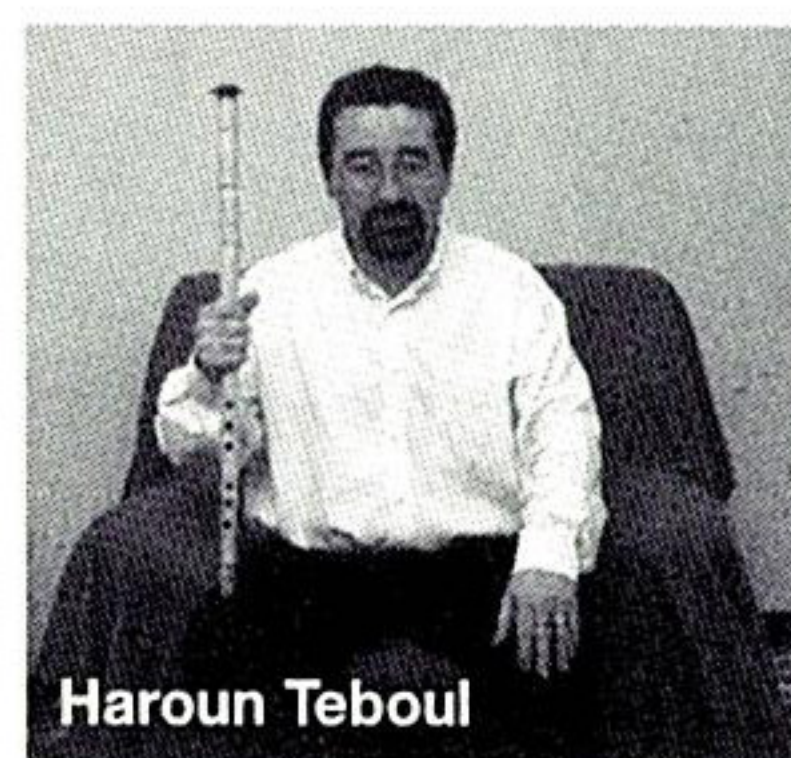
Ph. Amal Maalouf

Elie Maalouf



Ph. Marie Becheras

Emek Evci



Ph. DR.

Haroun Teboul

Mille grands mercis à : Mohamed Hassan, Elie Maalouf, Yann et Jean-Jacques Lemêtre, Adnan Mohamed, Haroun Teboul, Amal Maalouf, Stew Patrikian, Valentin Langlois et Valentine Mizrahi, Meziane Azaïche, Gündî, et l'Institut kurde de Paris, les musiciens, journalistes et à tous les amis qui m'ont supporté... aux deux sens du terme... !

Issa

# ISSA tooting broadway

When Jazz meets kurdisch music .....

## Issa

*Issa's story began a long time ago in a small village in the Turkish part of Kurdistan, the village of Issa's grandparents, who chose Lebanon (seen in those days as a place of safety) as their country of exile.*

*So it was in Lebanon that Issa was born some thirty years later. He grew up there and learned to play the buzuq (long-necked lute), of which he is now a master, whilst cultivating a very open and forward-looking attitude to music.*

*Issa now lives in Paris. His music is rooted in Kurdish culture but it is also overflowing with the scents and flavours of his travels.*

*His playing combines the virtuosity and originality one expects from a great musician, with an impressive open-mindedness and a fine sense of humour. He is just as at ease playing traditional music as he is in the company of jazzmen and flamenco musicians. Whatever the genre, his music always has a strong Kurdish flavour.*

*Issa's talents as a buzuq player and vocalist have taken him all over the world, to venues including the Institut du Monde Arabe in Paris, Le Cabaret Sauvage (also Paris), the Ris-Orangis Festival, the Medina Festival in Tunis, and Kensington Town Hall in London.*

*Issa, who is passionately interested in Kurdish artistic expression of both past and present, is also cultural advisor to the Kurdish Institute in Paris.*

*Some years ago Issa had the idea of forming an ensemble centred on the buzuq and consisting exclusively of Oriental acoustic instruments, and he began to compose for such an ensemble. Unfortunately, the idea never really got off the ground. But now a chance meeting has completely transformed the original project...*

## Elie Maalouf

*The pianist Elie Maalouf (born in Zahlé, Lebanon) is Issa's principal partner in this project. On a building site in Zahlé, he met a Kurdish workman who was also a musician in his spare time, and this sparked off Elie's interest in Kurdish music and musical instruments. When he returned to Paris, he got in touch with the Kurdish Institute, where he met Issa.*

*Music brought Issa and Elie together and they soon became firm friends, both with a strong artistic commitment. They soon exchanged invitations to take part in each other's concerts and present some of these new compositions.*

Bringing together the piano and the buzuq was no simple matter. The two instruments belong to very different musical worlds and the combination had never been tried that way before.

But as autodidacts, who had had to fight to achieve their reputations as musicians, both Issa and Elie were tenacious. Furthermore, Elie's Lebanese origin gives him not only a dual musical culture – Western and Oriental – but also great imagination, enabling him to overcome with elegance the inevitable tensions that arise between modal music and harmonisation...

Elie Maalouf's career is truly atypical: after teaching himself to play, he was accepted at the Toulouse Conservatoire, then studied with Billy Eidi (piano) and Bernard Maury (harmony), and finally trained as a jazz musician at the American School of Modern Music in Paris.

## Some of their compositions

### Tooting Broadway

Issa and Elie were in London for a concert in celebration of 'Newroz', the Kurdish New Year, when they discovered the part of London known as Tooting Broadway, with its scents, colours and spices from Pakistan, India, Rajasthan...

It gave them the idea for Tooting Broadway. The rhythms of this piece evoke the bustling crowds of this district of London, where they spent several days savouring the atmosphere, sometimes experiencing surprise, sometimes feeling they were on familiar territory (evoked by the ney solo, blending Middle-Eastern and Indian styles).

### Le nomade rageur

Issa had composed this piece for a show entitled 'Les nomades rageurs', a mixture of cabaret, circus and music-hall numbers, which was presented at Le Cabaret Sauvage in Paris.

### Kurdo

Have you ever tasted 'Kurdo' tea? This spicy tea is served in the Cordoba region of Andalusia. A flavoursome Kurdo-flamenco blend, to be savoured without moderation.

## Fellow travellers

The musicians are of Kurdish, Turkish, French, Egyptian and Lebanese origin. Amongst other affinities, they share the same open-mindedness and enjoyment of improvisation. And each explores his own new ideas – Issa blends the buzuq with another type of lute, the saz, for example, while Elie's piano and Issa's buzuq come together to embroider all sorts of beautiful new motifs.

Adel Shams-El-Din ('The Boss') is Paris's great Egyptian percussionist. He passes with ease from the darbukka (single-headed goblet drum) to the bendir (single-headed frame drum), and impresses all the musicians with his performance on the riqq (small circular frame drum with jingles), obtaining an amazing variety of sounds from such a small instrument. With his 'groove', Adel has supported and energised many an artist. He was delighted to join in this sophisticated combination of jazz and Kurdish music. Haroun Teboul took part in the early experiments. Here he leaves the music of the Whirling Dervishes for a while, adding his Ottoman ney (rim-blown reed flute) to this very cosmopolitan get-together.

Emek Evci, the double bass player, is of Turkish origin. His roguish smile accompanies the amazing melodic course of his bass lines.

Trained at the Conservatoire de Paris, Emek is passionately fond of jazz – he studied at the New School of Music of New York. Paris's many exponents of World Music hold him in high esteem.

Each of these musicians has his own musicality and style. They got to know each other, then they found out what they could do together. The result is most refreshing and exhilarating.



Ph. Marie Becheras



Ph. Eric Peckre

Haroun Teboul  
Translation: Mary Pardoe

My heartfelt thanks to Mohamed Hassan, Elie Maalouf, Yann and Jean-Jaques Lemêtre, Adnan Mohamed, Haroun Teboul, Amal Maalouf, Stew Patrikian, Valentin Langlois and Valentine Mizrahi, Meziane Azaïche, Gündî, and the Kurdish Institute in Paris, and to the musicians, journalists and all the friends who gave me their warmth and support.

Issa